

Für vielfaltsorientierte Vereine im Kreis Offenbach
**ANSPRACHE IN VERSCHIEDENEN SPRACHEN FÜR
 MITGLIEDER/BESUCHER/INNEN**

Übersetzung in den Sprachen: Türkisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Spanisch, Polnisch, Russisch, Arabisch, Dari, Farsi, Paschtu

Ansprache	Sprache	Übersetzung	Lautschrift
Guten Tag	Polnisch	Dzień dobry	Tschien dobri
Guten Abend	Polnisch	Dobry wieczór	Dobri viätschur
Hallo	Polnisch	Cześć!	Tschäschts!
Herzlich willkommen!	Polnisch	Serdecznie witamy!	Serdetschniä vitami!
Ich hoffe, es geht Ihnen gut!	Polnisch	Mam nadzieję, że u Pana/Pani wszystko ok!	Mam nadschäiä, sche u pan/pani vschistko ok!
Nehmen Sie bitte Platz.	Polnisch	Proszę zająć miejsce.	Proschä sajonsch miäjtsche.
Falls Sie Fragen haben, können Sie sich gerne an mich wenden.	Polnisch	Gdy są jakieś pytania, to proszę zwrócić się do mnie.	Kdy som jakiesch pitania, to prosche svruschits siäm do mniä.
Möchten Sie unseren Verein mit seinen Angeboten kennenlernen?	Polnisch	Czy chce Pan/Pani poznać ofertę naszego stowarzyszenia?	Tschi chtse pan/pani posnats ofertä naschego stovaschiszenia?
Ich informiere Sie gerne über unseren Verein und biete Ihnen einen Rundgang an.	Polnisch	Chętnie poinformuję o pracy naszego stowarzyszenia.	Chentiä poinformuiä o pratsi naschego stovaschiszenia.
Haben Sie Interesse sich aktiv in den Verein einzubringen?	Polnisch	Czy jest Pan/Pani zainteresowany/zainteresowana, by być aktywnym w naszym stowarzyszeniu?	Tschi jest pan/pani sainteresovani/sainteresovana bi bitsch aktivnim f naschim stovaschiszeniu?
Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie in unserem Verein Mitglied werden.	Polnisch	Bardzo ucieszylibyśmy się gdyby został/zoostała by Pan/Pani członkiem naszego stowarzyszenia	Bartscho ucieschilibischmi siäm kdibi sostau/sostaua bi pan/pani tschlönkiäm naschego stovaschiszenia

Höflichkeitsformeln „Sie“ im Polnischen

Es gibt KEINE allgemeine Höflichkeitsformeln im Polnischen. Diese Form ist abhängig davon, ob man sich an einen Mann, eine Frau oder an eine Gruppe von Personen wendet.

In der Tabelle sind nur zwei Formen berücksichtigt worden, wie das der Standard in den Wörterbüchern ist:

die zuerst erscheinende Form – wenn man sich an einen Mann wendet („**pan**“)

dann kommt der Schrägstrich „/“

und danach die Variante, mit der man sich an eine Frau wendet („**pani**“).